

I Moving In and Moving Out, Pension, Tax, Residence Procedures		
	Contact	Tel., etc.
Moving in and moving out	In charge of Residents, Residents Section	03-3312-2111
	Each Residents Office	See page P1-2
Pension	Suginami Pension Office	03-3312-1511
	National Health Insurance and Pension Section	03-3312-2111
Tax	Suginami Tax Office	03-3313-1131
	Ogikubo Tax Office	03-3392-1111
	Suginami Metropolitan Tax Office	03-3393-1171
	Taxation Section and Tax Collection Section, Suginami City Office	03-3312-2111
Consultation on immigration and visa procedures	Immigration Information Center	0570-013904 (IP phone / PHS: 03-5796-7112)
Residence management, Resident Card, etc.	Tokyo Immigration Bureau	03-5796-7111 http://www.immi-moj.go.jp/

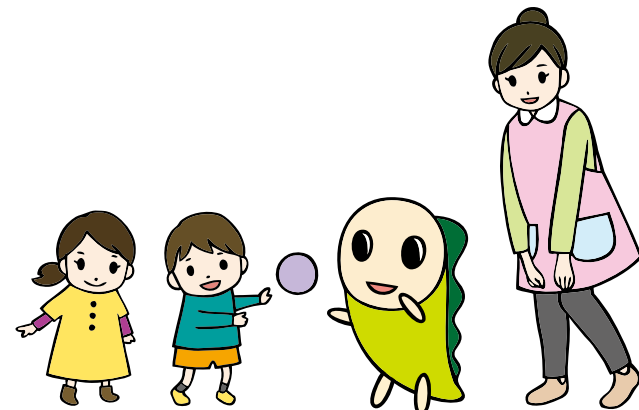
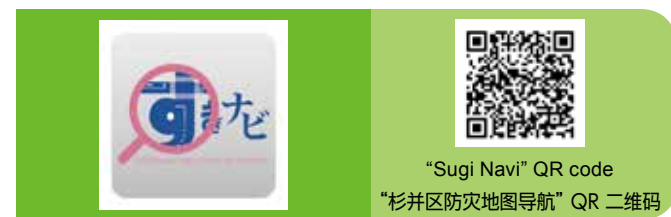
【“Sugi Navi” is a disaster prevention application】

“Sugi Navi” is a disaster prevention application presented by Suginami City, with which you can get map information through your smartphone, by sharing the disaster information about what is happening now in our city. Usually you can use “Sugi Navi” as our official map information service about public facilities.

I 迁入迁出 / 年金 / 税金 / 在留手续		
	咨询处	联系方式
迁入 / 迁出	区民课区民负责人	03-3312-2111
	各区民办事处	参阅 P1-2
年金	杉并年金办事处	03-3312-1511
	国保年金课	03-3312-2111
税金	杉并税务局	03-3313-1131
	荻洼税务局	03-3392-1111
	杉并都税务办事处	03-3393-1171
	课税 / 纳税课	03-3312-2111
入国与在留手续等咨询	外国人在留综合信息中心	0570-013904 (如使用宽带电话或 PHS 请拨打 03-5796-7112)
有关办理在留卡的手续	东京入国管理局	03-5796-7111 http://www.immi-moj.go.jp/

【防灾地图应用程序“杉并区防灾地图导航”】

这个地图应用程序是为了更好地和大家分享杉并区的信息，在发生灾害时可及时得到有用信息。平时则会介绍一些公共设施等。



I 전입출·연금·세금·재류수속		
	문의처	연락처
전입·전출	구민과 구민계	03-3312-2111
	각 구민사무소	P1-2 참조
연금	스기나미 연금사무소	03-3312-1511
	국보연금과	03-3312-2111
세금	스기나미 세무서	03-3313-1131
	오기쿠보 세무서	03-3392-1111
	스기나미 도세 사무소	03-3393-1171
	과세과·납세과	03-3312-2111
입국·재류수속 등에 관한 상담	외국인 재류 종합 안내센터	0570-013904 (IP 전화, PHS 에서는 03-5796-7112)
재류카드에 관한 수속	도쿄 입국관리국	03-5796-7111 http://www.immi-moj.go.jp/

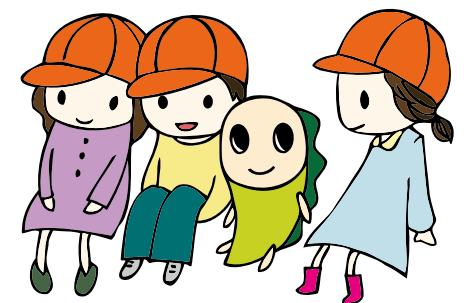
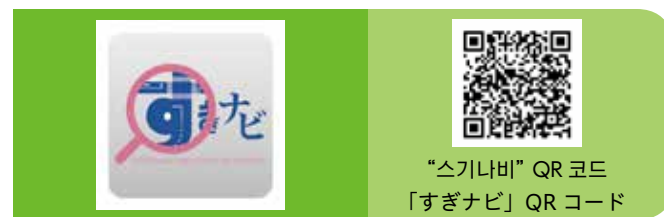
【방재지도 애플리케이션 “스기나비”】

방재시 유용한 정보를 얻을 수 있으며, 여러분과 스기나미구의 정보를 공유하기 위한 지도 애플리케이션입니다. 평상시에는 공공시설 안내등으로 이용하실 수 있습니다.

I 転入出・年金・税金・在留手続き		
	問い合わせ先	TEL 等
転入・転出	区民課区民係 各区民事務所	03-3312-2111 P1 - 2 参照
年金	杉並年金事務所 国保年金課	03-3312-1511 03-3312-2111
税金	杉並税務署 荻窪税務署	03-3313-1131 03-3392-1111
	杉並都税事務所 課税課・納税課	03-3393-1171 03-3312-2111
入国・在留手続き等に関する相談	外国人在留総合インフォメーションセンター	0570-013904 (IP 電話・PHS からは 03-5796-7112)
在留カードの手続き	東京入国管理局	03-5796-7111 http://www.immi-moj.go.jp/

【防災地図アプリ「すぎナビ」】

災害時に有用な情報が入手できる、皆さんと杉並区の情報共有のための地図アプリです。平常時には公共施設案内などにご利用いただけます。



II Garbage and Recycling		
	Contact	Tel., etc.
Garbage and recycling	Suginami Waste Collection Office	03-3392-7281
	Hōnan Branch	03-3323-4571
	Kōenji Garage Subsection	03-3317-6771
	Large Sized Waste Reception Center	03-5296-5300
Collection day table (only in Japanese)	See the official website of Suginami City. http://www.city.suginami.tokyo.jp/kusei/kankyo/shigen/1020025/index.html	
Separating garbage and recyclables (English, Chinese, Korean, Japanese)	See the official website of Suginami City. http://www.city.suginami.tokyo.jp/kusei/kankyo/shigen/1020025/index.html	
Recycling household appliances (if you do not know where it was purchased)	Home Appliance Recycling Reception Center	03-5296-7200
Disposing of homemade computers or those made by bankrupt companies	PC3R Promotion Association	03-5282-7685 http://www.pc3r.jp/e/

[Namisuke, the Master of Waste Disposal]

Residents may forget on which day of the week waste is collected or wonder if their waste should be treated as combustible garbage or not. They may need a reminder. Namisuke is a multilingual mobile application to solve such questions and requests from residents. Furthermore, a foreign language version has also been launched. Feel free to download this free application.

● **Functions**

News delivery from Suginami City, including information on waste and recyclable resource collection, an alarm to inform residents of waste collection days, Waste Sorting Dictionary, the calendar of waste collection, and a link to the website page of the bulky waste pre-registration system.

II 垃圾 / 回收再利用		
	咨询处	联系方式
垃圾 / 回收再利用	杉并清掃办事处	03-3392-7281
	方南分所	03-3323-4571
	高圆寺车库	03-3317-6771
	大型垃圾处理中心	03-5296-5300
收集日一览 (仅限日语)	请浏览杉并区政府官方网站 http://www.city.suginami.tokyo.jp/kusei/kankyo/shigen/1020025/index.html	
垃圾和资源的分类与处理方法 (英语、汉语、韩语·朝鲜语、日语)	请浏览杉并区政府官方网站 http://www.city.suginami.tokyo.jp/kusei/kankyo/shigen/1020025/index.html	
家电回收再利用 (购入时的销售店铺不明时)	家电回收再利用处理中心	03-5296-7200
自组或已倒闭厂家的电脑处理	电脑 3R 回收再利用推进协会	03-5282-7685 http://www.pc3r.jp/e/

【并助娃丢垃圾万事通】

“这是可燃垃圾？还是不可燃垃圾？”“糟了！今天是垃圾回收日…。怎样才能记住这些规定呢？”为了解决类似疑问，我们推出了智能手机的应用程序。此应用程序还刊载了外语版本。免费下载，欢迎使用。

● **应用程序功能**

区政府发送有关回收垃圾、资源等电子信息 / 垃圾回收日报时 / 垃圾分类辞典 / 垃圾回收日历 / 大型垃圾处理申请页面的链接



Download from here

请在这里下载



iOS version
iOS 版



Android version
Android 版

II 쓰레기·재활용		
	문의처	연락처
쓰레기·재활용	스기나미 청소 사무소	03-3392-7281
	호난 지소	03-3323-4571
	고엔지 차고	03-3317-6771
	대형쓰레기 접수센터	03-5296-5300
수집 요일 일람 (일본어)	스기나미 구약소 홈페이지를 참고하십시오. http://www.city.suginami.tokyo.jp/kusei/kankyo/shigen/1020025/index.html	
쓰레기·재활용의 분리·배출 방법 (영어·중국어·한국어·조선어·일본어)	스기나미 구약소 홈페이지를 참고하십시오. http://www.city.suginami.tokyo.jp/kusei/kankyo/shigen/1020025/index.html	
가전 재활용 (구매 판매점을 알 수 없는 경우)	가전 재활용 접수 센터	03-5296-7200
조립·부도업체 컴퓨터 처분	컴퓨터 3R 추진 협회	03-5282-7685 http://www.pc3r.jp/e/

【나미스케의 쓰레기 배출 달인 (마스터)】

‘이것은 불에 타는 쓰레기? 불에 타지 않는 쓰레기?’ ‘아차! 오늘은 쓰레기 버리는 날이었다... 잊지 않도록 하려면 어떻게 하면 되나요?’ 라는 의문이나 요구를 해결해줄 스마트폰용 애플리케이션이 나왔습니다. 외국어판도 게재되어 있으며, 다운로드는 무료입니다. 꼭 활용해 보세요.

● **애플리케이션 기능**

쓰레기·재활용 수집 등 구에서의 알림 문자 / 쓰레기 배출일을 알리는 알림 / 쓰레기 분리 사전 / 쓰레기의 날 달력 / 대형 쓰레기 신청 화면 링크

II ごみ·リサイクル		
	問い合わせ先	TEL 等
ごみ·リサイクル	すぎなみせいそうじむしょ 杉並清掃事務所	03-3392-7281
	ほうなんししょ 方南支所	03-3323-4571
	こうえんじしゃこ 高円寺車庫	03-3317-6771
	そだい うけつけ 粗大ごみ受付センター	03-5296-5300
しゅうじゅうようびいちにほんご 収集曜日一覧 (日本語のみ)	すぎなみやくしよらん 杉並区役所 HP をご覧ください http://www.city.suginami.tokyo.jp/kusei/kankyo/shigen/1020025/index.html	
しげん わかた だかた ごみ·資源の分け方·出し方 えいご ちゅうごくご かんこくご ちようせんご にほんご (英語、中国語、韓国語·朝鮮語、日本語)	すぎなみやくしよらん 杉並区役所 HP をご覧ください http://www.city.suginami.tokyo.jp/kusei/kankyo/shigen/1020025/index.html	
かでん こうにゆうはんばいてんふめい ばあい 家電リサイクル (購入販売店不明の場合)	かでん うけつけ 家電リサイクル受付センター	03-5296-7200
じさく とうざん しよぶん 自作·倒産メーカーパソコンの処分	パソコン 3R 推進協会	03-5282-7685 http://www.pc3r.jp/e/

【なみすけのごみ出し達人】

「これは燃えるごみ? 燃えないごみ?」、「しまった! 今日のごみの日だった…。忘れないようにするにはどうしたらいいの?」という疑問や要望を解決する、スマートフォン用アプリケーションができました。なお、外国語版も掲載されています。ダウンロードは無料です。ぜひご利用ください。

● **アプリの機能**

ごみ·資源の収集など区からのお知らせ配信 / ごみ出し日を知らせるアラーム / ごみ分別辞典 / ごみの日カレンダー / 粗大ごみ申し込み画面へのリンク



다운로드는 이쪽에서

다운로드はこちらから



iOS 판
iOS 版



Android 판
Android 版

Ⅲ Transportation, Public Housing, Pets, and Jobs		
	Contact	Tel., etc.
Use of bicycle parking lots	Bicycle Control Subsection, Traffic Affairs Section	03-5307-0663
Disposal of illegally parked or abandoned bicycles	Bicycle Control Subsection, Traffic Affairs Section	03-5307-0735
Driver's license and international driving permit	Fuchū Driver's License Center	042-362-3591
	Samezu Driver's License Center	03-3474-1374
	Kōtō Driver's License Center	03-3699-1151
Suginami-sponsored housing	Housing Management Subsection, Housing Section	03-3312-2111
Midori no Sato (Apartment for Senior Citizens)	Housing for Senior Citizens Subsection, Housing Section	03-3312-2111
Tokyo Metropolitan housing and metropolitan residents' housing	Recruitment Center, Tokyo Metropolitan Housing Supply Corporation	03-3498-8894
UR rental housing	Urban Renaissance Agency	03-3347-4375
Dog registration and rabies vaccination	Health and Sanitation Section, Suginami Public Health Center	03-3391-1991
Employment counseling and assistance	Suginami Employment Support Center	03-3398-1136
Employment consultation and assistance for foreign students holding a student visa, or foreign specialists or technical experts holding a corresponding visa	Tokyo Employment Service Center for Foreigners	03-5339-8625
Employment consultation and assistance for foreign residents with a qualified status of residence with no employment restrictions	Shinjuku Foreigners' Employment Assistance and Guidance Center	03-3204-8609
Consultation for foreign workers' working conditions	Advisory Services for Foreign Workers	03-3512-1612
If you want to engage yourself in activities that provide you with income outside the scope of your status of residence	Immigration Information Center	0570-013904
Welfare services for workers of small and medium-sized enterprises	Small and Medium-Sized Enterprise Support Section, Suginami Industrial Promotion Center	03-5347-9077

[Illegally parked or abandoned bicycles]

Suginami City has designated major train station areas as no-parking zones. Bicycles left in these zones will be removed. Removed bicycles are kept in five Bicycle Storages classified by train station and returned to the owners.

[Bicycle rules]

- Bicycles must keep to the left side of the street.
- Pedestrians always have priority on sidewalks. If you have to ride a bicycle on the sidewalk, be sure to reduce your speed and ride as close as possible to the roadway side.
- Do not ride bicycles under the influence of alcohol. Do not ride double on bicycles. Do not use cell phones while riding bicycles. Do not use umbrellas while riding bicycles.
- A bicycle light is required when riding bicycles at night. Observe traffic signals. Children must wear helmets.

Ⅲ 交通 / 公営住宅 / 宠物 / 工作		
	咨询处	联系方式
使用自行车停车场	交通措施课自行车措施负责人	03-5307-0663
没收违章停放的自行车	交通措施课自行车措施负责人	03-5307-0735
汽车驾照、国际驾照	府中驾照考场	042-362-3591
	鲛州驾照考场	03-3474-1374
	江东驾照考场	03-3699-1151
区营住宅	住宅课住宅运作负责人	03-3312-2111
高龄者住宅“绿色之乡”	住宅课高龄者住宅负责人	03-3312-2111
东京都的住宅	东京都住宅供应事业公司募集中心	03-3498-8894
UR租赁住宅	独立行政法人都市再生机构	03-3347-4375
宠物犬登记与狂犬病的预防注射	杉并保健所生活卫生课	03-3391-1991
职业咨询与支援	杉并区就业支援中心	03-3398-1136
留学生和在留资格持有者的就职支援	东京外国人雇用服务中心	03-5339-8625
无就业限制在留资格持有者的就职支援	新宿外国人雇用支援与指导中心	03-3204-8609
外国人就业者的劳动条件等咨询	外国人劳动者咨询处	03-3512-1612
进行在留资格范围外的有偿活动时	外国人在留综合信息中心	0570-013904
区内中小企业劳动者的福利事业	产业振兴中心 中小企业支援负责人	03-5347-9077

[违章停放自行车]

本区对于擅自停放在车站附近标有“自行车禁止放置区域”的自行车立即没收。被没收的自行车将根据车站分别送到5处自行车收管处保管,等候领取。

[自行车交通规则]

- 自行车一律沿车道的左侧行驶。
- 步行者优先使用人行道。在人行道上行驶时沿车道侧缓慢前行。
- 禁止酒后骑车、骑车带人、骑车时使用手机以及骑车时打伞。
- 晚间骑车应点亮车灯,遵守交通信号,儿童骑车应配戴安全帽。

Ⅲ 交通・公営주택・애완동물・직장		
	문의처	연락처
자전거 주차장의 이용	교통대책과 자전거 대책계	03-5307-0663
자전거 철거	교통대책과 자전거 대책계	03-5307-0735
자동차 운전면허증・국제면허증	후추 운전면허시험장	042-362-3591
	사메즈 운전면허시험장	03-3474-1374
	고토 운전면허시험장	03-3699-1151
구영 주택	주택과 주택운영계	03-3312-2111
고령자 주택 '미도리노 사토 (녹색마을)'	주택과 고령자 주택담당	03-3312-2111
도쿄도의 주택	도쿄도 주택공급공사 모집센터	03-3498-8894
UR 임대주택	독립행정법인 도시재생기구	03-3347-4375
애완견 등록과 광견병 예방 주사	스기나미 보건소 생활위생과	03-3391-1991
직업상담・지원	스기나미구 취업 지원센터	03-3398-1136
유학생 및 재류 자격 소지자의 지원	도쿄 외국인 고용서비스센터	03-5339-8625
취업 제한이 없는 재류 자격 소지자의 취업 지원	신주쿠 외국인 고용지원・지도센터	03-3204-8609
외국인 노동자의 노동 조건 등의 상담	외국인 노동자 상담코너	03-3512-1612
재류자격 범위 이외의 소득활동을 할 경우	외국인 재류 종합정보센터	0570-013904
구내 중소기업에서 일하는 사람의 복리후생 사업	산업 진흥센터 중소기업 지원계	03-5347-9077

[방치 자전거]

구에서는 역 주변의 '자전거 방치 금지구역'에 방치된 자전거는 즉시 철거합니다. 철거된 자전거는 철거 역별로 5곳의 자전거 보관소에서 보관 및 반환합니다.

[자전거의 규칙]

- 자전거는 차도의 왼쪽으로 달리는 것이 원칙입니다.
- 보도는 보행자 우선입니다. 보도에서는 차도 쪽으로 서행합니다.
- 음주 운전, 두 명 타기, 휴대전화를 사용하면서 또는 우산을 쓰고 운전하는 것은 금지입니다.
- 밤에는 라이트를 켭니다. 신호를 지킵니다. 어린이는 보호 헬멧을 착용합니다.

自転車放置
禁止区域



杉並区
じてんしゃおかないで



Ⅲ 交通・公営住宅・ペット・仕事		
	お問い合わせ先	TEL等
自転車駐車場の利用	交通対策課自転車対策係	03-5307-0663
自転車の撤去	交通対策課自転車対策係	03-5307-0735
自動車の運転免許証・国際免許証	府中運転免許試験場	042-362-3591
	鮫州運転免許試験場	03-3474-1374
	江東運転免許試験場	03-3699-1151
区営住宅	住宅課住宅運営係	03-3312-2111
高齢者住宅「みどりの里」	住宅課高齢者住宅担当	03-3312-2111
東京都の住宅	東京都住宅供給公社募集センター	03-3498-8894
UR賃貸住宅	独立行政法人都市再生機構	03-3347-4375
犬の登録と狂犬病予防注射	すぎなみ保健所生活衛生課	03-3391-1991
職業相談・支援	杉並区就労支援センター	03-3398-1136
留学生や在留資格保持者の就職支援	東京外国人雇用サービスセンター	03-5339-8625
就労制限のない在留資格保持者の就職支援	新宿外国人雇用支援・指導センター	03-3204-8609
外国人労働者の労働条件等の相談	外国人在留総合インフォメーションセンター	03-3512-1612
在留資格の範囲外で収入活動を行う場合	外国人在留総合インフォメーションセンター	0570-013904
区内中小企業で働く人の福利厚生事業	産業振興センター中小企業支援係	03-5347-9077

[放置自転車]

区では、駅の周りの「自転車放置禁止区域」におかれた自転車は即時撤去します。撤去された自転車は撤去駅別に5か所の自転車集積所で保管・返還しています。

[自転車のルール]

- 自転車は、車道左側を走るのが原則です。
- 歩道は歩行者優先です。歩道では、車道寄りを徐行しましょう。
- 飲酒運転、二人乗り、携帯電話を使いながら、傘を差しながらの運転は禁止です。
- 夜はライトをつける、信号は守る、子どもはヘルメットをかぶりましょう。

IV Parenting and Education		
	Contact	Tel., etc.
Pregnancy Notification	Each Public Health Center	See page P13-14
Financial Assistance for Childbirth Expenses (Hospital Birth)	Ogikubo Social Welfare Office	03-3398-9104
	Kōenji Social Welfare Office	03-5306-2611
	Takaido Social Welfare Office	03-3332-7221
Medical Checkups for Infants	Each Public Health Center	See page P13-14
Vaccinations	Public Health Section, Suginami Public Health Center or each Public Health Center (See page P13-14)	03-3391-1025
Admission to nursery school and kindergarten	Day Nursery Section	03-5307-0657
Children's Halls, Gakudō Club (Afterschool Care for Elementary School Children), and facilities for junior high and high school students	Children and Youth Section	03-3393-4760
Comprehensive consultation on children and their homes	Yu-Line (Consultation Telephone Line)	03-5929-1901
	Suginami Children and Family Support Center	03-5929-1902
Parenting Support Tickets	Parenting Support Tickets Subsection, Child Care Section	03-3312-2111
Childcare and parenting support	School Affairs Section, Secretariat of Suginami City Board of Education	03-3312-2111
Education support to foreign children and returnee children attending school	Seibi Education Center	03-3311-0021

[Contact Suginami City Office for various allowances] Tel.03-3312-2111

- Child allowances and medical expense subsidies: Child Medical Care and Allowance Subsection, Child Care Section
- Child rearing allowances for children with disabilities: Disability Welfare Subsection, Disabled Persons Section
- Subsidies to tuition fees for children attending international school: Management Section, Resident Affairs Division
- Subsidies for children attending state-run or municipal elementary or junior high school/Suginami scholarships: School Affairs Section, Secretariat of Suginami City Board of Education

[Parenting Support Tickets]

Suginami City issues tickets that can be used for parenting support services such as temporary childcare or events for children and parents to participate in, for families with pre-school children. The type and value of the support tickets varies according to the age of the children. For the most recent information on services that may be used, please see the Suginami Parenting Site.

■ Suginami Nursing Site: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/kosodate/>

IV 育儿 / 教育		
	咨询处	联系方式
妊娠申报	各保健中心	参阅 P13-14
分娩費の補助 (入院助産)	杉并福利办事处荻洼办事处	03-3398-9104
	杉并福利办事处高円寺办事处	03-5306-2611
	杉并福利办事处高井戸办事处	03-3332-7221
乳幼児体检	各保健中心	参阅 P13-14
预防接种	杉并保健所保健预防课或各保健中心 (参阅 P13-14)	03-3391-1025
保育园与儿童园的入园	保育课	03-5307-0657
儿童馆 / 学童俱乐部 / 面向中高校生设施	儿童青少年课	03-3393-4760
儿童与家庭的综合咨询	咨询热线 (咨询专用电话)	03-5929-1901
	儿童家庭支援中心	03-5929-1902
育儿支援券 (育儿援助服务利用券)	杉并区政府育儿支援课育儿援助券负责人	03-3312-2111
学校教育 / 就学援助	杉并区教育委员会事務局学务课	03-3312-2111
外国人与归国儿童学生的教育支援	杉并区立济美教育中心	03-3311-0021

[各种补助请向区政府咨询] 电话: 03-3312-2111

- 儿童补儿、医疗补助: 育儿支援课儿童医疗补贴负责人
- 残障儿童补助: 残障人士对策课残障人士福利负责人
- 外国人学校就学者的部分学费补助: 区民生活部管理课
- 国公立小、中学校就学者的部分学费补助 / 杉并区奖学金贷款: 杉并区教育委员会事務局学务课

[杉并育儿支援券]

杉并区向拥有学龄前孩童的家庭发放支援券, 可用于暂时保育或亲子参加活动等时的育儿支援服务。支援券的种类与交付金额根据孩童的年龄而异。关于可利用服务的最新信息等详情, 请浏览杉并育儿网站。

■ 杉并育儿网站: <http://www.city.suginami.tokyo.jp/kosodate/>

IV 육아·교육		
	문의처	연락처
임신 신고	각 보건센터	P13-14 참조
출산비용 지원 (입원 조산)	스기나미 복지사무소 오기쿠보 사무소	03-3398-9104
	스기나미 복지사무소 고엔지 사무소	03-5306-2611
	스기나미 복지사무소 다카이도 사무소	03-3332-7221
영유아 건강 진단	각 보건센터	P13-14 참조
예방 접종	스기나미 보건소 보건 예방과 또는 각 보건센터 (13-14 참조)	03-3391-1025
보육원 · 어린이집 입소	보육과	03-5307-0657
아동관 · 학동 클럽 · 중고등학생을 위한 시설	아동 청소년과	03-3393-4760
어린이와 가정에 관한 종합상담	유 라인 (상담전화)	03-5929-1901
	어린이 가정지원센터	03-5929-1902
육아 응원권 (육아 지원 서비스에 이용할 수 있는 티켓)	스기나미 구약소 육아지원과 육아 응원권 담당	03-3312-2111
학교 교육 · 취학 원조	스기나미구 교육위원회 사무국 학무과	03-3312-2111
외국인 · 귀국 학생 교육지원	스기나미 구립 세이비 교육센터	03-3311-0021

[각종 수당에 대한 문의처] 전화 03-3312-2111

- 아동수당과 의료비의 지원: 육아지원과 아동 의료·수당계
- 장애아동 수당: 장애인 시책과 장애인 복지계
- 외국인학교 학생에 대한 수업료 일부 보조: 구민생활부 관리과
- 국공립 초·중학교 학생에 대한 일부 원조 / 스기나미구 장학 자금 대출: 스기나미구 교육위원회 사무국 학무과

[스기나미 육아 응원권]

스기나미구에서는 취학 전의 어린이가 있는 가정에 일시 보육과 부모와 자녀가 함께 참가하는 행사 등, 육아 지원 서비스에 이용 가능한 티켓을 교부합니다. 어린이의 나이에 따라 응원권의 종류와 교부액은 다릅니다. 이용 가능한 서비스의 최신정보 등 상세는 "스기나미 육아 사이트" 를 확인해 주세요.

■ 스기나미 육아 사이트 <http://www.city.suginami.tokyo.jp/kosodate/>

IV 子育て·教育		
	問い合わせ先	TEL 等
妊娠の届出	各保健センター	P13-14 参照
出産費用の援助 (入院助産)	杉並福祉事務所荻窪事務所	03-3398-9104
	杉並福祉事務所高円寺事務所	03-5306-2611
	杉並福祉事務所高井戸事務所	03-3332-7221
乳幼児健康診査	各保健センター	P13-14 参照
予防接種	杉並保健所保健予防課または各保健センター (P13-14 参照)	03-3391-1025
保育園・子供園への入園	保育課	03-5307-0657
児童館・学童クラブ・中高校生のための施設	ゆうライン (相談専用電話)	03-5929-1901
	子ども家庭支援センター	03-5929-1902
子育て応援券 (子育て支援サービスに利用できるチケット)	杉並区役所子育て支援課子育て応援券担当	03-3312-2111
学校教育・就学援助	杉並区教育委員会事務局学務課	03-3312-2111
外国人・帰国児童生徒の教育支援	杉並区立済美教育センター	03-3311-0021

[各種手当については区役所へ] 電話 03-3312-2111

- 児童手当や医療費の助成に関する事は: 子育て支援課子ども医療・手当係
- 障害のある子どもの手当については: 障害者施策課障害者福祉係
- 外国人学校通学者への授業料の一部補助については: 区民生活部管理課
- 国公立小・中学校に通学者への一部の援助 / 杉並区奨学金の貸付については: 杉並区教育委員会事務局学務課

[杉並子育て応援券]

杉並区では、就学前の子どものがいる家庭に、一時保育や親子参加行事など、子育て支援サービスに利用できるチケットを交付します。子どもの年齢により、応援券の種類や交付額が異なります。利用できるサービスの最新情報など詳細は、「すぎなみ子育てサイト」をご覧ください。

■すぎなみ子育てサイト <http://www.city.suginami.tokyo.jp/kosodate/>

Living 生活

V Welfare		
	Contact	Tel., etc.
Introduction of welfare facilities and activities for elderly people	Senior Citizens Section	03-3312-2111
Elderly medical care system	Elderly Medical Care Subsection, National Health Insurance and Pension Section	03-3312-2111
Life support services	Home Care Support for Senior Citizens Section	03-3312-2111
Preventive care	Health Service Section, Sugunami Public Health Center	03-3391-0015
Senior Pass (issued to people over 70 years of age living in Tokyo for public transport services)	Tokyo Bus Association	03-5308-6950
Welfare services for people with disabilities	Certification and Benefit Grant Subsection, Disabled Persons Section	03-3312-2111
Allowances and medical subsidies for people with disabilities	Disabled Persons Welfare Subsection, Disabled Persons Section	03-3312-2111
Application for Shintai Shōgaisha Techō (Certificate of the Physically Disabled)	Each Social Welfare Office	See page P21-22
Application for Ai-no-Techō (Certificate of the Intellectually Disabled for people less than 18 years of age)	Tokyo Metropolitan Sugunami Child Guidance Office	03-5370-6001
Application for Ai-no-Techō (Certificate of the Intellectually Disabled for people of 18 years of age or over)	Tokyo Metropolitan Welfare Center for Physically and Mentally Disabled Persons	03-3235-2966
Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō (Certificate of the Mentally Disabled)	Each Community Health Center	See page P13-14
Support for single parent families	Children and Family Support Center	03-5929-1902
	Each Social Welfare Office	See page P21-22
	Mutual Support Section, Sugunami Council of Social Welfare	03-5347-3131

[Comprehensive Regional Support Center (Care 24)]
There are 20 locations commissioned within the City where general consultation services for the aged are available. Consultations are free.
For details, contact Home Care Support for Senior Citizens Section (Tel. 03-3312-2111).

[Certification for people with disabilities]
People with disabilities wishing to receive a variety of support services need a Shintai Shōgaisha Techō (Certificate of the Physically Disabled), Ai-no-Techō (Certificate of the Intellectually Disabled), or Seishin Shōgaisha Hoken Fukushi Techō (Certificate of the Mentally Disabled).

V 福利		
	咨询处	联系方式
高齢者施設及活動紹介	高齢者対策課	03-3312-2111
高齢者医療	国民健康保険年金課高齢者医療係	03-3312-2111
生活支援サービス	高齢者居家支援課	03-3312-2111
护理预防	杉井保健所保健課	03-3391-0015
東京都高齢者乗車証 (70歳以上の都民可領取乗る乗車証)	東京バス協会	03-5308-6950
障害者の福祉サービス	障害者対策課認定救済係	03-3312-2111
障害者手当と医療費補助	障害者対策課障害者福祉係	03-3312-2111
申請障害者手帳	各福祉事務所	参照 P21-22
申請博愛手帳 (未滿 18 歳の智弱人士)	東京都杉井児童相談所	03-5370-6001
申請博愛手帳 (滿 18 歳の智弱人士)	東京都身心障害者福祉センター	03-3235-2966
申請精神障害者保健福祉手帳	各保健センター	参照 P13-14
単親家庭支援	児童家庭支援センター	03-5929-1902
	各福祉事務所	参照 P21-22
	杉井区社会福祉協議会互助係	03-5347-3131

[地区総合支援センター (护理24)]
由区政府委托运营の高齢者総合相談窓口、区内に 20 处。咨询免费。
详情请咨询高齢者居家支援課
电话：03-3312-2111

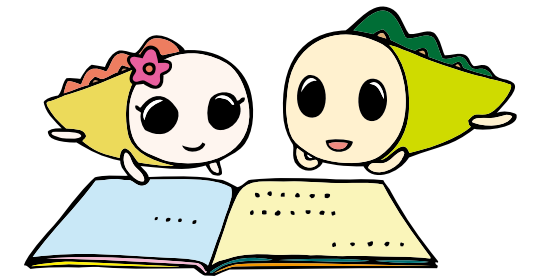
[残疾人手帳]
有残疾人手帳、博愛手帳 (智弱人士) 和精神障害者保健福祉手帳。接受各种援助服务时需要提交手帳。

생활 暮らし

V 복지		
	문의처	연락처
고령자를 위한 시설과 활동 소개	고령자 시책과	03-3312-2111
고령자의 의료	국보연금과 고령자 의료계	03-3312-2111
생활 지원서비스	고령자 재택 지원과	03-3312-2111
개호 예방	스기나미 보건소 보건 서비스과	03-3391-0015
도쿄도 실버 패스 (70 세 이상 도민에게 발행되는 대중교통 기관 패스)	도쿄 버스협회	03-5308-6950
장애인 복지 서비스	장애인 시책과 인정·급부계	03-3312-2111
장애인 수당과 의료비 조성	장애인 시책과 장애인 복지계	03-3312-2111
신체장애인 수첩 신청	각 복지사무소	P21-22 참조
사랑의 수첩 (18 세 미만의 지적 장애인) 신청	도쿄도 스기나미 아동상담소	03-5370-6001
사랑의 수첩 (18 세 이상의 지적 장애인) 신청	도쿄도 심신장애인 복지센터	03-3235-2966
정신장애인 보건복지 수첩 신청	각 보건센터	P13-14 참조
한부모 가정에 대한 지원	어린이 가정 지원센터	03-5929-1902
	각 복지사무소	P21-22 참조
	스기나미구 사회복지 협의회 '사사에아이' 계	03-5347-3131

[지역포괄지원센터 (케어 24)]
구가 운영을 위탁하고 있는 고령자를 위한 종합상담창구로 구내에 20 개소가 있습니다. 상담은 무료입니다. 자세한 내용은 고령자 재택지원과 (전화 03-3312 - 2111) 로 문의해 주세요.

[장애인을 위한 수첩]
신체장애인 수첩, 사랑의 수첩 (지적 장애인), 정신장애인 보건복지 수첩의 세 가지가 있으며, 다양한 지원을 받을 때 필요합니다.



V 福祉		
	問い合わせ先	TEL 等
高齢者の施設や活動の紹介	高齢者施策課	03-3312-2111
高齢者の医療	国保年金課高齢者医療係	03-3312-2111
生活支援サービス	高齢者在宅支援課	03-3312-2111
介護予防	杉並保健所保健サービス課	03-3391-0015
東京都シルバーパス (70歳以上の都民に発行される公共交通機関のパス)	東京バス協会	03-5308-6950
障害者の福祉サービス	障害者施策課認定・給付係	03-3312-2111
障害者手当や医療費助成	障害者施策課障害者福祉係	03-3312-2111
身体障害者手帳の申請	各福祉事務所	P21 - 22 参照
愛の手帳 (18歳未満の知的障害者)の申請	東京都杉並児童相談所	03-5370-6001
愛の手帳 (18歳以上の知的障害者)の申請	東京都身心障害者福祉センター	03-3235-2966
精神障害者保健福祉手帳の申請	各保健センター	P13 - 14 参照
ひとり親家庭への支援	子ども家庭支援センター	03-5929-1902
	各福祉事務所	P21 - 22 参照
	杉並区社会福祉協議会ささえあい係	03-5347-3131

[地域包括支援センター (ケア24)]
구가運營을委託している高齢者の総合相談窓口で、区内に 20ヶ所あります。相談は無料です。詳しくは、高齢者在宅支援課 電話 03-3312-2111 まで。

[障害者のための手帳]
身体障害者手帳、愛の手帳 (知的障害者)、精神障害者保健福祉手帳の3つがあり、様々な支援を受けるときに必要になります。